

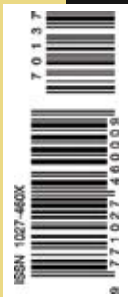
# L'ARCA

**INTERNATIONAL**

*La revue internationale d'architecture, design et communication visuelle*  
*La rivista internazionale di architettura, design e comunicazione visiva*  
*The International magazine of architecture, design and visual communication*

Juillet-Août/Luglio-Agosto/July-August  
Bimestriel/Bimestrale/Bimonthly

[www.arcadata.com](http://www.arcadata.com)  
**137 - 2017**



20 ANNI  
YEARS

# Dedalo & Minosse

DECIMA EDIZIONE 2016 / 2017 TENTH EDITION

PRIX INTERNATIONAL D'ARCHITECTURE  
POUR LA MAÎTRISE D'OUVRAGE

*PREMIO INTERNAZIONALE  
ALLA COMMITTEZZA DI ARCHITETTURA*

INTERNATIONAL PRIZE  
FOR COMMISSIONING A BUILDING



Les noms des lauréats de la dixième édition du Prix international d'architecture Dedalo Minosse pour la Maîtrise d'ouvrage ont été annoncés lors d'une manifestation présentée par ALA Assoarchitetti, en collaboration avec la Région Vénétie (organisée en application de l'article 11 de la L.R. n° 51 du 05/09/1984), une manifestation unique en son genre qui, en récompensant des ouvrages déjà réalisés, déplace l'attention du concepteur au maître d'ouvrage, une figure souvent sous-estimée lorsqu'on parle d'architecture et qu'on oublie que la réalisation d'ouvrages architecturaux de qualité ne peut naître que de la coopération exemplaire entre ceux qui la promeuvent et ceux qui la conçoivent.

L'objet de cet événement est la reconnaissance, le débat et la réflexion concernant le rôle de ceux qui investissent de l'argent, des convictions et du temps pour améliorer le monde où nous vivons. C'est une occasion de se pencher sur le parcours qui a conduit à un succès qui, outre les figures de l'architecte et du maître d'ouvrage, comprend également celles du constructeur et de l'administration publique, celle-ci dans son rôle plus étendu de décideur, de médiateur des intérêts publics et privés, de concepteur de parcours et d'orientations pour le développement social, économique et culturel. Avec cette édition 2016/2017, le Prix international Dedalo Minosse a également célébré le vingtième anniversaire de sa création et a décerné pour l'occasion un prix spécial, le Prix Andrea Palladio, à un maître d'ouvrage qui s'est distingué par une activité particulièrement éclairée et constante au cours de ces vingt dernières années. Cette édition a vu une grande participation, avec plus de 400 inscriptions venues d'une quarantaine de pays. Les maîtres d'ouvrage étaient représentés de façon très variée par des entreprises (38 %), des gouvernements et des institutions publiques (27 %), des privés (26 %) et par des organismes, des fondations et des associations (9 %). Comme par le passé, le panorama complexe de l'ensemble des ouvrages participants a intéressé toutes sortes de domaines, comme le logement (30 %), l'école (14 %), les bureaux (11 %), les espaces dédiés à la culture (11 %), les lieux de culte (7 %), les bâtiments de production (6 %), les zones commerciales (6 %), les espaces dédiés au social (5 %), les structures touristiques et récréatives (5 %), les espaces verts (3 %), et les infrastructures (2 %). L'évaluation du jury ne s'est pas fondée sur l'envergure du projet, mais exclusivement sur sa qualité, sa signification, ses valeurs, le parcours qui l'a généré, sa vocation à l'innovation, la valeur environnementale, dans une approche de l'architecture vue comme activité d'une grande complexité qui implique la responsabilité de chacun. En effet, le Prix international Dedalo Minosse n'est pas seulement une occasion de rencontre entre la culture architecturale contemporaine et la société, il est aussi un événement dédié aux professionnels qui sont encore peu connus comparés aux grands noms de l'architecture, qui met l'accent sur l'enrichissement apporté par le maître d'ouvrage qui promeut les projets des jeunes architectes comme futur patrimoine de la collectivité. Les projets récompensés lors de l'édition 2016/2017 du Prix international Dedalo Minosse sont présentés dans une exposition multimédia ouverte au public jusqu'au 16 juillet 2017 au Musée civique Palais Chiericati, à Vicence (Italie), à travers des dessins, des photos, des maquettes et des vidéos.

#### JURY

Paolo Caoduro, sponsor principal du Prix  
Cesare M. Casati, directeur de *l'Arca International*  
Fortunato D'Amico, architecte et curateur indépendant  
Peter Eisenman, architecte  
Bruno Gabbiani, président de ALA Assoarchitetti  
Marcella Gabbiani, directrice du Prix Dedalo Minosse  
Richard Haslam, historien de l'architecture  
Katsufumi Kubota, architecte  
Heiner Oberrauch, maître d'ouvrage lauréat 2013-2014  
Michelangelo Pistoletto, artiste  
Andrea Tomasi, président de la Fondation architectes et ingénieurs professionnels libéraux inscrits à Inarcassa  
Roberto Tretti, Président du Centre Etudes Professions libérales  
Alain Sarfati, architecte  
Luca Zaia, Président de la Région de la Vénétie

## PREMIO INTERNAZIONALE DEDALO MINOSSE ALLA COMMITTENZA DI ARCHITETTURA

**Client:** Région Hauts de France

**Project:** Philippe Prost AAPP

The Ring of Remembrance

2014, Ablaint-Saint-Nazaire, Hauts de France, France

## PREMIO INTERNAZIONALE DEDALO MINOSSE ALLA COMMITTENZA DI ARCHITETTURA – OCCAM UNDER 40

**Client:** Lilia Bazán

**Project:** EDAA Luis Arturo García,

**Design team:** Juan Hernández,

Jahir Villanueva, Antonio Rivas, Ana

Rodríguez, Diego Ruíz

**Construction team:** Hans Álvarez,

Yolibel Allende

Casa Meztitla

2013, Tepoztlán, Morelos, Mexico



**A**nnunciati i vincitori della decima edizione del Premio Dedalo Minosse, una manifestazione – promossa da ALA Assoarchitetti in collaborazione con la Regione del Veneto (Iniziativa Regionale realizzata in attuazione della L.R.5.9.1984, n. 51 art. 11) – unica nel suo genere che, premiando opere già realizzate, pone l'attenzione sulla committenza, in molti casi sottovalutata quando si parla d'architettura, dimenticando che il compimento di opere architettoniche di qualità, può avere origine solo dall'esemplare connubio tra chi la promuove e chi la progetta.

E' un evento finalizzato al riconoscimento, al dibattito e alla riflessione sul ruolo di chi investe denaro, pensiero e tempo per migliorare il mondo in cui viviamo: un'occasione per rivolgere lo sguardo al percorso che ha portato a un successo, che include oltre alle figure dell'architetto e del committente, anche il costruttore e la pubblica amministrazione, quest'ultima nel suo ruolo più ampio di decisore, di mediatore tra interesse pubblico e privato, di tracciatore di percorsi e indirizzi per lo sviluppo sociale, economico e culturale.

Con la decima edizione 2016/2017 il Premio Dedalo Minosse celebra il ventennale dalla sua ideazione e per l'occasione ha assegnato uno speciale riconoscimento – il Premio Andrea Palladio – a un committente che si sia distinto per un'attività particolarmente illuminata e continuativa negli ultimi vent'anni.

Grande è stata la partecipazione a questa edizione: oltre 400 le iscrizioni pervenute da quasi 40 Paesi. Molto ampio e diversificato il target dei committenti: aziende (26%), governi e amministrazioni pubbliche (28%), privati (24%) ed enti, fondazioni, associazioni (22%).

Il complesso panorama delle opere partecipanti ha toccato come sempre ambiti eterogenei: abitazioni (24%), scuole (12%), uffici (8%), luoghi per la cultura (19%), luoghi di culto (5%), edifici produttivi (5%), aree commerciali (2%), spazi per la socialità (3%), strutture turistico/ricreative (3%), spazi verdi (5%), infrastrutture (14%).

La valutazione della giuria non si è basata sulla dimensione del progetto ma esclusivamente sulla sua qualità, il suo significato, i suoi valori, il percorso che lo ha generato, la spinta innovativa, il valore ambientale, in un concetto di architettura come attività che implica una grande complessità e responsabilità da parte di tutti.

Altro punto di forza del Premio Dedalo Minosse risiede, infatti, oltre che nel porsi come punto d'incontro tra la cultura architettonica contemporanea e la società, anche nel consacrare accanto ai grandi nomi, professionisti ancora poco noti, ponendo in luce il ruolo di arricchimento apportato dal committente nel promuovere l'attività progettuale dei giovani quale futuro patrimonio della collettività.

I progetti vincitori dell'edizione 2016/2017 del Premio Dedalo Minosse sono protagonisti di una mostra multimediale aperta al pubblico fino al 16.07.2017 presso il Museo Civico di Palazzo Chiericati, Vicenza, che li racconta attraverso disegni, foto, plastici e video.

#### **GIURIA**

Paolo Caoduro, sponsor principale del Premio  
Cesare M. Casati, direttore de l'Arca International  
Fortunato D'Amico, architetto e curatore indipendente  
Peter Eisenman, architetto  
Bruno Gabbiani, presidente di ALA Assoarchitetti  
Marcella Gabbiani, direttrice del Premio Dedalo Minosse  
Richard Haslam, storico d'architettura  
Katsufumi Kubota, architetto  
Heiner Oberrauch, committente premiato 2013-2014  
Michelangelo Pistoletto, artista  
Andrea Tomasi, presidente Fondazione architetti e ingegneri liberi professionisti iscritti Inarcassa  
Roberto Tretti, presidente del Centro Studi per le Libere Professioni  
Alain Sarfati, architetto  
Luca Zaia, Presidente della Regione del Veneto

## **PREMIO ALA ASSOARCHITETTI – FONDAZIONE INARCASSA**

**Client:** Alastair Holberton

**Project:** Lazzarini Pickering architetti

“The Bluff” Villa in the Chilterns  
2013, The Chilterns, Oxfordshire, United Kingdom

## **PREMIO ALA ASSOARCHITETTI – UNDER 40**

**Client:** Ville de Gembloux – Benoît Dispa

**Project:** DEMOGO studio di architettura

Polo Municipale di Gembloux  
2015, Gembloux, Namur, Belgium



The winners of the 10th edition of the Dedalo Minosse International Prize have now been announced. Promoted by ALA Assoarchitetti in partnership with the Veneto Regional Council (Regional Project implemented by Regional Law 5.9.1984 no. 51 art. 11), this prize, which is unique of its kind, focuses on the clients behind built projects, who, in many instances, are underrated when it comes to architecture, forgetting that the completion of quality architectural works can only happen if there is a perfect working symbiosis between the promoter and designer.

This special event is aimed at acknowledging, discussing and reflecting on the role played by those who invest money, brain power and time in order to improve the world in which we live: an opportunity to take a look at how certain projects turned out to be such a resounding success through the joint endeavours of the architect, client, builder and public administration, with the latter fulfilling the wider role of decisionmaker, mediator between public and private interests, and policymaker working towards social, economic and cultural growth.

The 10th edition of the Dedalo Minosse Prize for 2016/2017 also celebrates the 20th anniversary of its instigation and to mark this event a special prize has been rewarded – the Andrea Palladio Prize – to a client, who has stood out for their particularly enlightened ongoing efforts over the last 20 years.

This year's edition has been extremely popular: over 400 entrants from almost 40 different countries. Once again this year the clients came from an array of different fields: companies (26%), governments and public administrations (28%), private parties (24%) and bodies, foundations and associations (22%).

As usual, the works entered touched on miscellaneous different realms: housing (24%), schools (12%), offices (8%), cultural locations (19%), places of worship (5%), manufacturing buildings (5%), retail areas (2%), spaces for socialising (3%), tourist/recreation facilities (3%), green spaces (5%), infrastructures (14%). Paying no heed to the scope or size of the projects entered, the panel of judges focused solely on their quality, significance, values, creative process, innovative force and environmental value, treating architecture as an activity involving a great deal of complexity and responsibility for all those involved.

As well as bringing together modern-day architectural design and society as a whole, the Dedalo Minosse Prize does not just reward leading players in the world of architecture but also little-known professionals, focusing on the client's considerable contribution in promoting the design work of young architects, who represent the future of our society.

The winning projects in the 2016/2017 edition of the Dedalo Minosse Prize will be featured in a multimedia exhibition open to the public running until 16.07.2017 at the Civic Museum in Palazzo Chiericati, Vicenza, which will provide an overview of their work in the form of drawings, photographs, scale models and videos.

#### JURY

Paolo Caoduro, main sponsor principale of the Prize  
Cesare M. Casati, chief editor of *l'Arca International*  
Fortunato D'Amico, architect and independent curator  
Peter Eisenman, architect  
Bruno Gabbiani, president of ALA Assoarchitetti  
Marcella Gabbiani, director of Premio Dedalo Minosse  
Richard Haslam, historian of architecture  
Katsufumi Kubota, architect  
Heiner Oberrauch, client awarded in 2013-2014  
Michelangelo Pistoletto, artist  
Andrea Tomasi, president of Fondazione architetti e ingegneri liberi professionisti Inarcassa  
Roberto Tretti, president of Centro Studi per le Libere Professioni  
Alain Sarfati, architect  
Luca Zaia, President of Regione del Veneto

## PREMIO SPECIALE *l'ARCA INTERNATIONAL*

**Client:** Krost Concern

**Project:** Dante O. Benini & Partners  
Architects

ART

2015, Krasnogorsk, Russia

## PREMIO SPECIALE STANISLAO NIEVO

**Client:** Birmingham City Council

**Project:** Mecanoo architecten,  
Francine Houben

Library of Birmingham

2013, Birmingham, West Midlands, United Kingdom





**PREMIO SPECIALE  
REGIONE DEL VENETO**

**Client:** Confederazione Svizzera, Repubblica Cantone del Giura

**Project:** Renato Salvi

Transjurane A16 – Portale di di Choindez nord, Portale di Choindez sud e strada cantonale 6  
2016, Choindez, Switzerland



**PREMIO SPECIALE  
CAODURO LUCERNARI**

**Client:** Opera di Santa Maria del Fiore di Firenze, presidente Franco Lucchesi

**Project:** Natalini Architetti, Guicciardini & Magni Architetti Studio Associato, Mons. Timothy Verdon (museological project)

Museo dell'Opera del Duomo di Firenze  
2015, Firenze, Italy



**PREMIO SPECIALE  
GRANITIFIANDRE**

**Client:** Förderverein  
Autobahnkirche  
Siegerland e.V

**Project:**  
schneider+schumacher

Autobahn Church Siegerland  
2013, Wilnsdorf, North Rhine-  
Westphalia, Germany



**PREMIO SPECIALE  
LABORATORIO  
MORSELETTO**

**Client:** CEB, Comunità  
Ebraica di Bologna

**Project:** SET  
Architects, Lorenzo  
Catena, Onorato di  
Manno e Andrea Tanci

Memoriale della Shoah di Bologna  
2016, Bologna, Italy



**PREMIO SPECIALE  
CONFPROFESSIONI**

**Client:** Belgian  
Buildings Agency

**Project:** Philippe  
Samyn and Partners  
architects & engineers  
with Studio Valle  
Progettazioni architects,  
Buro Happold  
engineers

European Council  
2016, Brussels, Belgium



**PREMIO SPECIALE  
CONFINDUSTRIA VICENZA  
– SEZIONE COSTRUTTORI  
EDILI E IMPIANTI**

**Client:** JST Mfg. Co.

**Project:** Ryuichi  
Ashizawa Architects &  
Associates

Factory in the Earth  
2013, Gelang Patah, Johor Bahru,  
Malaysia



**PREMIO SPECIALE  
DESIGN FOR ALL**

**Client:** IRCCS  
Fondazione Stella Maris  
**Project:** LDA.iMdA  
Architetti Associati



Casa Verde  
2016, San Miniato, Pisa, Italy

**PREMIO SPECIALE  
CITTADELLARTE –  
FONDAZIONE PISTOLETTO**

**Client:** Associazione  
Dynamo Camp Onlus  
**Project:** Elio Di Franco,  
Enzo Manes



Dynamo Camp  
2016, San Marcello Piteglio, Pistoia,  
Italy

## PREMIO ANDREA PALLADIO ITALIA

**Client:** Reinhold Messner

**Projects:** Karl Spitaler, Robert Danz, Arnold Gapp, Werner Tscholl, Paolo Faccio, Enzo Siviero, EM2 Architekten Gerhard Mahlknecht, Kurt Egger, Heinrich Mutschlechner, Zaha Hadid Architects

MMM Juval – Castelbello (BZ),  
MMM Ortles – Solda all'Ortles (BZ),  
MMM Firmian – Castel Firmiano (BZ),  
MMM Dolomites – Cibana di Cadore (BL),  
MMM Ripa – Brunico (BZ),  
MMM Coronas (photo) – Plan de Coronas Brunico – Marebbe (BZ)  
1995-2015, Provincia di Bolzano e Provincia di Belluno, Italy



## PREMIO ANDREA PALLADIO INTERNATIONAL

**Client:** Fernando Zobel de Ayala – Ayala Land

**Projects:** William Higgins; AECOM – Master Planner; Leandro V. Locsin & Partners – Club House; Architecture International – Sea Breeze Verandas; Leandro V. Locsin & Partners; SOM and Leandro V. Locsin & Partners; Casas+ Architects; Callison RTKL; GF & Partners; Skidmore, Owings & Merrill (SOM), PRSP; Conrad T. Onglao & Associates; Lor Calma & Partners

Anvaya Cove, Ayala Museum, Ayala Triangle Garden, Ayala Tower One, Bonifacio Global City Arts Center, Greenbelt, Nuvali Evolving Center, Pangulasian Island, Roxas Triangle, The Mind Museum (photo) - Philippines



Il y a vingt ans, lorsqu'il a été décidé de créer un nouveau prix d'architecture, le calendrier des prix nationaux et internationaux était plutôt surchargé, et seulement deux d'entre eux bénéficiaient d'un grand prestige international qui éclipsait tous les autres.

Il s'agissait de prix qui récompensaient, du moins dans les intentions, le développement et le talent des meilleurs architectes en fonction des projets réalisés. On avait constaté et établi l'affirmation selon laquelle tout grand ouvrage d'architecture naît de deux volontés et de deux cultures qui se confrontent et se complètent, c'est-à-dire l'auteur-Architecte qui y exprime créativité, technique de construction, durabilité et efficacité, et l'auteur-Maître d'ouvrage, qui est le seul responsable du choix de l'architecte, du où et du comment, en incluant dans le "comment" les responsabilités civiles, morales et financières et surtout, de transformation du paysage urbain lorsqu'il s'agit d'entité publique. Ce n'est pas un hasard si nombre de grandes constructions ou édifices qui sont entrés dans l'histoire de l'architecture, sont connus également sous le nom du maître d'ouvrage plutôt que sous celui de l'architecte, comme par exemple, le Palais Farnèse ou le Palais Colonna ou, de nos jours, le Chrysler Building ou la tour Pirelli. Mais il manquait une juste reconnaissance internationale pour l'auteur-Maître d'ouvrage, c'est pourquoi le Prix international Dedalo Minosse a été créé. Arrivé à sa dixième édition, on peut tranquillement affirmer que le prix a atteint son objectif initial – celui de valoriser et de faire reconnaître sur un pied d'égalité, au niveau international, les valeurs qualitatives et les responsabilités des deux seuls auteurs d'un grand ouvrage réalisé, en récompensant l'auteur-Maître d'ouvrage. Dès les premières éditions du Prix, que j'ai promu à travers ma revue, j'ai eu le privilège de collaborer avec les organisateurs et amis courageux, enthousiastes et infatigables de Vicence, et maintenant que l'objectif principal a été atteint, je suggérerais, pour les prochaines éditions, de focaliser également l'attention sur un autre allié, plus discret, et le plus souvent anonyme qui, précisément à notre époque, grâce à la recherche scientifique, est devenu le troisième responsable de la qualité d'un projet : la technologie et les nouveaux matériaux.

**V**enti anni fa, quando fu deciso di istituire un nuovo premio di architettura, il panorama dei premi nazionali e internazionali era abbastanza affollato e solo a due veniva riconosciuto un grande prestigio internazionale che eclissava tutti gli altri.

Tutti premi che promuovevano, almeno nelle intenzioni, lo sviluppo e la conoscenza dei migliori architetti in base ai progetti realizzati. Era stato constatato e riscontrato che, se è vera come certamente è vera, l'affermazione che ogni grande opera di architettura è generata da due volontà e due colture che si confrontano e si sommano l'autore progettista che vi esprime creatività, tecnica costruttiva, sostenibilità e efficienza e l'autore committente, che è l'unico responsabile della scelta del progettista, del dove e del come. Sommando nel "come" le responsabilità morali e civili finanziarie e soprattutto di modifica del paesaggio urbano quando il soggetto è pubblico. Non per niente alcuni dei grandi palazzi o edifici, che sono entrati nella storia dell'architettura, sono conosciuti anche con il nome del committente piuttosto di quello dell'architetto: Palazzo Farnese, Colonna ecc. oppure, ancora negli anni nostri, come la torri Chrysler e Pirelli. Mancava nel mondo intero un giusto riconoscimento al Committente ecco perché è nato il Premio Dedalo Minosse che, raggiunta la sua decima edizione, si può affermare tranquillamente che abbia centrato l'obiettivo originario che si era proposto, quello di fare emergere e riconoscere alla pari nel mondo intero, i valori e le responsabilità qualitative dei due unici autori di un'opera significativa realizzata, premiando l'autore Committente. Sino dalle prime edizioni ho avuto il privilegio di poter collaborare, e promuovere con la mia rivista, i coraggiosi, entusiasti e infaticabili amici organizzatori di Vicenza e ora, che il principale obiettivo è stato raggiunto, suggerirei, per le prossime edizioni, di focalizzare l'attenzione anche sul terzo e più subdolo complice, per lo più sempre anonimo, che proprio nei tempi nostri grazie alla ricerca scientifica è diventato il terzo responsabile della qualità di un progetto: la tecnologia e i nuovi materiali.

**W**hen the decision was made twenty years ago to set up a new architectural award, there were already numerous national and international prizes up for grabs, although only two were truly acknowledged as having great international prestige eclipsing all the rest.

All these prizes and awards set out (or at least that is there intention) to help and promote the very best architects based on projects they have created. It had been pointed out and ascertained that the success of any great architectural work is certainly the result of two intentions and two lines of thinking coming together and confronting each other: the architectural designer, who injects creativity, structural expertise, sustainability and efficiency; and the client, who is solely responsible for choosing the architect and deciding where and what to build. Working together with moral responsibility and civil commitment, providing financial backing and, above all, altering the cityscape in the case of projects designed for the public domain. It is hardly surprising that some of the greatest buildings and constructions in the history of architecture are also known by the client's name and not just the architect's: Palazzo Farnese, Colonna etc., or, again in our age, the Chrysler and Pirelli skyscrapers. What was lacking on a worldwide scale was some just means of acknowledging the Client's contribution, which is why we decided to set up the Dedalo Minosse Prize. Now that it has reached its tenth edition, we can safely say that it has achieved its original goal of acknowledging and promoting (on a par right across the world) the qualities and responsibilities of the two players uniquely responsible for building an important work of architecture, rightly rewarding Clients for their input and endeavours. Right from the very first editions, I have had the privilege to work with and use my magazine to promote my brave, enthusiastic and tireless organiser-friends in Vicenza, and now that the main objective has been achieved, I suggest focusing forthcoming editions on a third and rather weaker accomplice, who always remained anonymous and who, in the present day thanks to scientific research, has become a third player responsible for the quality of an architectural project: technology and new materials.